

Zprávy v ČZJ - tým neslyšících editorů

raduska77



<http://youtu.be/1xx0uNgeco4>

překlad z ČZJ do ČJ:

Ahoj, ahoj, ahoj, ahoj.

Radka: Kdo jsme? My jsme neslyšící editorky. Práce neslyšící editorky v České televizi funguje již od roku 2008, od té doby se to rozrostlo na čtyři editorky. Předtím byli jen slyšící editorky. Proč se to tedy změnilo a pracují tu neslyšící editorky? Je to velmi důležité, protože neslyšící editorky vybírají zprávy, které se hodí pro neslyšící lidi. Já se jmenuji Radka Nováková. Teď bych ráda předala slovo další neslyšící editorce, která řekne, jak takový postup práce editorky vypadá.

Markéta: Jmenuji se Markéta Spilková a řeknu vám, jak vypadá práce editorky. Neslyšící editorka vždy chodí do televize jako první. Přečtu si zprávy, které uvádí slyšící moderátoři a z toho vyberu průměrně 13 až 15 zpráv. Vždycky vybírám zprávy z domova, ze světa, ze světa neslyšících... Ale samozřejmě záleží na tom, jestli vy

neslyšící posíláte příspěvky, pak můžeme zařadit váš příspěvek do Zpráv. Pokud žádný příspěvek od neslyšících nedostaneme, pak místo zpráv ze světa neslyšících zařadíme jiné zprávy většinou z domova nebo ze světa. Pak následují zprávy ze sportu a počasí. Zprávy, které vyberu, pošlu slyšící editorce, která je zkontroluje a také je potřebuje, protože je pak čte ve Zprávách ve znakovém jazyce.

Veronika: Ahoj. Já se jmenuji Veronika Chladová. Jak vypadá následný postup práce neslyšící editorky? Pak by měl přijít neslyšící moderátor/-ka, který překládá vybrané zprávy v českém jazyce do českého znakového jazyka samozřejmě s pomocí tlumočnicka. A neslyšící editorka co ještě dělá? Vybírá a "stříhá" fotky, které pak pošle grafikovi. A co pak následuje? To vám řekne ...

Pavčina: Tak já se jmenuji Pavčina Spilková. Neslyšící moderátor pak po přeložení zprávy do znakového jazyka ukazuje editorovi, jak to přeložil. Já jako editorka kontroluji, pokud je vše v pořádku, tak jdeme společně ve čtyři hodiny odpoledne dolů do studia. Moderátor jde za kameru, já dozadu do jiného studia a otáčím čtecím zařízením text, který je "napsaný do znakového jazyka". Moderátor "čte" ve znakovém jazyce text z čtecího zařízení a natáčí se to. Editorka kontroluje, aby text odpovídal znakům moderátora. V případě chyby se natáčení zastaví a natáčí se znova. Po natáčení oba sledujeme záběry. Tak toto je práce editorky, která trvá přibližně 4 hodiny.

Radka: Dobře. Já bych chtěla navázat na novinky ze světa neslyšících. Určitě budeme rádi, když nám budete posílat příspěvky na e-mail: zpravy.neslyšici@ceskatelevize.cz. A co by měl takový příspěvek obsahovat? To se můžete dočíst, viz výše na webových stránkách. Důležité je hlavně datum, kde a co to bylo za akci, atd. Stačí jednoduše slovně, není nutné v dlouhých větách. A pak důležité jsou fotografie. Posílejte, prosím, spíš ty fotografie, které jsou na šířku, nikoliv výšku. Na šířku jsou lepší z toho důvodu, že se pak dají dobře použít na pozadí Zpráv. Posílejte raději 2 - 3 fotky, abychom mohli podle kvality vybrat tu nejlepší. A pak ještě důležitá věc. Posílejte text a fotky maximálně do 12 hodin druhého dne, protože pak ve 14 hod. musíme dát dohromady všechny zprávy, aby byl váš příspěvek ještě ten samý den ve Zprávách. Samozřejmě, když to pošlete později, až odpoledne nebo večer, nevádí, zprávu odvysíláme další den nebo později, podle toho, kolik příspěvků dostaneme a pak se rozhodneme, kdy jakou zprávu dáme. Ještě důležité upozornění. Když dostaneme váš příspěvek, nemusí být automaticky zařazen do Zpráv, protože se někdy příspěvek do Zpráv nehodí. Rozhodujeme o tom my všichni v televizi.

Markéta: Také bych chtěla ještě něco dodat. Možná si myslíte, že svými příspěvky

můžete propagovat svou akci, přihlášku na závody, atd. Pro televizi se to ale nehodí. My jako televize oznamujeme, co proběhlo, co bude, atd. Pokud proběhne nějaká sportovní akce a chtěli byste zveřejnit výsledky, určitě můžete poslat zprávu, ale oznámení o závodu nebo propagovat akci nemůžeme.

Radka: A určitě je lepší, když pošlete zprávu o proběhlé akci hned večer, nebo další den, nikoliv až za týden nebo 14 dní, to už je zpráva stará a televize to odmítá vysílat. To je vše.

Markéta: Budeme se těšit na vaše příspěvky.